



نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان انگلیسی- (۱۲۱۲۰۹۴)

 تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳
 زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۷۰ دقیقه
 آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

--

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: فرهنگ لغات

مجاز نیست.

امام علی (ع): برتری مردم به یکدیگر، به دانش‌ها و خرده‌هاست؛ نه به ثروت‌ها و تبارها.

بخش اول: معادل فارسی

معادل فارسی مناسب را برای واژه های مشخص شده انتخاب کنید.

 1. The appeal to natural harmony was metaphysical, for it offered no evidence of what natural order is.

الف. سازگاری ب. توافق ج. هماهنگی د. یکدستی

 2. Incomes earned in producing goods for export are largely spent in the home market, thus giving a boost to home demand.

الف. سرعت دادن ب. حمایت کردن ج. تحت تأثیر قرار دادن د. رونق بخشیدن

 3. Aggregate supply, for the economy as a whole, was considered identical to aggregate demand.

الف. مشابه ب. برابر ج. همسو د. یک جور

 4. Marshall was anxious to bring an element of supply and demand into the story of a growing economy.

الف. مشتاق ب. دلواپس ج. نگران د. عصبانی

 5. He tried to squeeze these conceptions into the frame of equilibrium in a stationary state.

الف. پایدار ب. ایستا ج. ثابت د. یکنواخت

 6. In a position of equilibrium, enough workers must have died off to make the remainder sufficiently scarce today to command a living wage.

الف. موازنه ب. برابری ج. همسویی د. تعادل

 7. Veblen could make no headway against neoclassical metaphysics, and his protest has been swept aside in the main stream of American economic teaching.

الف. مخالفت ب. پیشروی ج. موفقیت د. حرکت



نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان انگلیسی - (۱۲۱۲۰۹۴)

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳

زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۷۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

--

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: فرهنگ لغات

مجاز نیست.

8. The values of scarce commodities are determined simply by interaction of the fixed supply with demand.

الف. عرضه پایدار ب. عرضه مستمر ج. عرضه ثابت د. عرضه بدون واسطه

9. Ricardo took it for granted that the share which the landlord took of the produce of the earth would be saved and reinvested.

الف. غیر ممکن دانستن ب. در نظر گرفتن ج. کاملاً رد کردن د. مسلم فرض کردن

10. It is not valid against a claim that the doctrine throws into clear light the action of one of the causes that govern wages.

الف. به بحث گذاشتن ب. کاملاً روشن ساختن ج. بیش از اندازه توضیح دادن د. بی معنی دانستن

11. The essential point is that there is substitution between factors of production on the supply side, as well as substitution by consumers between commodities on the demand side.

الف. تولید کنندگان ب. مصرف کنندگان ج. عرضه کنندگان د. واسطه‌ها

12. We find that the greater part of the value of imports and exports offset each other.

الف. افت کردن ب. متوازن کردن ج. برابر کردن د. جبران کردن

13. They had left unsolved the old puzzle of the relation of value in use to value in exchange.

الف. انجام شده ب. مهم ج. حل نشده د. پیچیده

14. Gross profits are called quasi-rents because a piece of equipment is fixed like an area of Ricardian land.

الف. کل ب. خالص ج. ناخالص د. ویژه

15. The continuum in which the abiding entity of capital resides is a continuity of ownership.

الف. پیوستار ب. پیوستگی ج. تداوم د. امتداد



نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان انگلیسی- (۱۲۱۲۰۹۴)

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳

زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۷۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

--

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: فرهنگ لغات

مجاز نیست.

بخش دوم: ویرایش

مواردی را که نیاز به ویرایش دارند انتخاب و در پاسخ نامه علامت بزنید.

۱۶. الف. او به درستی سخن گفت. ب. به جنگ او رفتم. ج. او به ایران برگشت. د. به نظر بعید می‌رسد.
۱۷. الف. بی ترتیب ب. بی بهره ج. بی راهه د. بی توان
۱۸. الف. هم مرز ب. هم مدل ج. هم امتیاز د. هم نام
۱۹. الف. ارزانست ب. زیباست ج. بجاست د. رواست
۲۰. الف. ثروتش ب. سهامم ج. گرانی اش د. تراز نامت

بخش سوم: ترجمه

مناسبتین ترجمه را برای قسمتهای مشخص شده انتخاب کنید.

21. He is able to afford spacious living quarters.

- الف. منازل متعدد ب. سالنهای پذیرایی بزرگ ج. خانه‌ای جادار د. اقامتگاههای گرانبها

22. They are thinking about more efficient ways of converting inputs into outputs.

- الف. به بهره‌وری رساندن منابع ب. تغییر عوامل به بازده
ج. تبدیل داده‌ها به تولید د. هدایت مواد اولیه به سوی تولید

23. They speak some little-used languages in their country.

- الف. زبانهایی که تعداد آنها بسیار کم است ب. زبانهایی که کم مورد استفاده قرار می‌گیرند
ج. زبانهایی که از وسعت واژگانی کمی برخوردارند د. زبانهایی که مردم از آنها اجتناب می‌کنند



نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان انگلیسی - (۱۲۱۲۰۹۴)

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳

زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۷۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

--

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: فرهنگ لغات

مجاز نیست.

24. To appreciate why, we need to take a deeper look into their history.

الف. به منظور قدردانی از آن ب. برای درک علت آن ج. برای فهم بهتر آن د. باهدف تقدیر از آن

25. They are looking for a buoyant sellers' market.

الف. بازار فروش شناور ب. بازار فروش کساد ج. بازار فروش پر نوسان د. بازار فروش پر رونق

26. Good planning is based on a comprehensive national income accounting.الف. محاسبه جامع درآمد ملی ب. تخمین درآمد ملی
ج. حسابرسی دقیق درآمد ملی د. شرح گسترده درآمد ملی27. We have been experiencing short spells in unemployment in the past 20 years.الف. افزایش سطح اشتغال ب. دوره‌های کوتاه بیکاری
ج. افت شدید میزان رشد اقتصادزایی د. درگیری متعدد در مورد بیکاری28. A number of scrupulous economists have established this organization.

الف. اقتصاددانان وظیفه شناس ب. اقتصاددانان دقیق ج. اقتصاددانان بی تعهد د. اقتصاددانان با تجربه

29. There has been a sharp increase in the value of all oil-related commodities.الف. کالاهای نفتی ب. کالاهای مشتق شده از نفت
ج. کالاهای وابسته به نفت د. کالاهای مربوط به نفت30. The current market share does not satisfy the volume of our production.الف. سهم کنونی بازار از فروش ب. سهم جاری از فروش بازار
ج. سهم بازار جاری فروش د. سهم بازار فروش کنونی



دانشگاه پیام نور
(مرکز آزمون)

نیمسال اول ۸۹-۸۸

کارشناسی (سنتی)

استان:

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان انگلیسی- (۱۲۱۲۰۹۴)

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳

زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۷۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ندارد

--

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: فرهنگ لغات

مجاز نیست.

بخش چهارم: ترجمه متن

متنهای زیر را به فارسی ترجمه کنید.

1. At the national level, there are also important economic choices to be made. For example, an increase in the nation's military forces and weaponry might make the country more secure from attack. But the added military spending might have to be obtained by cutting back on programs to inoculate children against disease and to provide medical care to the aged. Better roads may entail worse libraries; more funds for health care may mean less for education. Even more broadly, actions to reduce price inflation may cause national output to fall and unemployment to rise. (1.5 points)

2. Including leisure in GDP would have increased recorded GDP in both 1870 and 1990. Since the value of leisure has probably increased less quickly than measured output, which increased nine-fold in the UK and 90-fold in Japan over the same period, this would tend to reduce the rate of growth of a more comprehensive output measure. Similarly, pollution may actually have increased at a faster rate. Hence it is possible that the growth rates for GDP may overstate the rate at which economies have been increasing their net output of goods and services with an economic value. (1.5 points)

3. Not surprisingly, Keynes became aware of the problem in a very early stage: the man who first grasped that there was no reason at all why millions of individual investment and consumption decisions should automatically lead to full employment within a country was hardly likely to miss the fact that there was no reason at all why the millions of decisions which ultimately determine the amount of international liquidity should automatically result in the creation of just enough to finance the optimum increase in world trade and production. (2 points)